



# UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

**A PLACE *of* BELONGING** FOR ALL GOD'S CHILDREN

**Worship of the Living God | Adoración del Dios viviente**  
August 2, 2020 | 2 de Agosto 2020

**PRELUDE | PRELUDIO** *Second Movement, Piano Sonata for Four Hands* MOZART  
Barbara Wildemuth and Robert Brewer, piano

**INTROIT | EL INTROITO** *I Will Sing New Songs of Gladness | Cantaré nuevas canciones de alegría* DVORAK  
Doug Bruce, tenor; Robert Brewer, organ

<p>I will sing new songs of gladness, I will sing Jehovah's praises Upon a ten-string psaltery.</p> <p>Ev'ry day will I extol Thee And will bless Thy Holy Name, I will bless Thy Holy Name.</p> <p>Great is God and great His mercy. Who shall tell of all His greatness? Who shall His pow'r declare?</p> <p>My song shall be of praise and honor, And of Thy glorious acts. Thy works are wonderful, Past our knowing. Yeah, men shall tell of Thy great kindness And of Thy wond'rous might, And my voice shall proclaim aloud Thy glory.</p>	<p>Cantaré nuevas canciones de alegría, Cantaré las alabanzas de Jehová sobre un salterio de diez cuerdas.</p> <p>Todos los días ensalzaré Y bendeciré tu Santo Nombre, Bendeciré tu Santo Nombre.</p> <p>Grande es Dios y grande su misericordia. ¿Quién hablará de toda su grandeza? ¿Quién declarará su poder?</p> <p>Mi canción será de alabanza y honor, Y de tus actos gloriosos. Tus obras son maravillosas, Más allá de nuestro conocimiento. Sí, los hombres hablarán de tu gran bondad Y de tu maravilloso poder, Y mi voz proclamará en voz alta tu gloria.</p>
---	--

**WELCOME & ANNOUNCEMENTS | BIENVENIDA Y ANUNCIOS** Rev. Ian McPherson

**LESSON | LECTURA** Genesis 32:22-31 Anitra Grove

The same night he got up and took his two wives, his two maids, and his eleven children, and crossed the ford of the Jabbok. He took them and sent them across the stream, and likewise everything that he had. Jacob was left alone; and a man wrestled with him until daybreak. When the man saw that he did not prevail against Jacob, he struck him on the hip socket; and Jacob's hip was put out of joint as he wrestled with him. Then he said, 'Let me go, for the day is breaking.' But Jacob said, 'I will not let you go, unless you bless me.' So he said to him, 'What is your name?' And he said, 'Jacob.' Then the man said, 'You shall no longer be called Jacob, but Israel, for you have striven with God and with humans, and have prevailed.' Then Jacob asked him, 'Please tell me your name.' But he said, 'Why is it that you ask my name?' And there he blessed him. So Jacob called the place Peniel, saying, 'For I have seen God face to face, and yet my life is preserved.' The sun rose upon him as he passed Penuel, limping because of his hip.

Aquella misma noche Jacob se levantó, tomó a sus dos esposas, a sus dos esclavas y a sus once hijos, y cruzó el vado del río Jaboc. Una vez que lo habían cruzado, hizo pasar también todas sus posesiones, quedándose solo. Entonces un hombre luchó con él hasta el amanecer. Cuando ese hombre se dio cuenta de que no podía vencer a Jacob, lo tocó en la coyuntura de la cadera, y esta se le dislocó mientras luchaban. Entonces el hombre le dijo: ¡Suéltame, que ya está por amanecer! ¡No te soltaré hasta que me bendigas! respondió Jacob. ¿Cómo te llamas? le preguntó el hombre. Me llamo Jacob respondió. Entonces el hombre le dijo: Ya no te llamarás Jacob, sino Israel, porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido. Y tú, ¿cómo te llamas? le preguntó Jacob. ¿Por qué preguntas cómo me llamo? le respondió el hombre. Y en ese mismo lugar lo bendijo. Jacob llamó a ese lugar Penuel, porque dijo: «He visto a Dios cara a cara, y todavía sigo con vida». Cruzaba Jacob por el lugar llamado Penuel, cuando salió el sol. A causa de su cadera dislocada iba rengueando.

**LESSON | LECTURA** Matthew 14:13-21 | Mateo 14:13-21 Anitra Grove

Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat to a deserted place by himself. But when the crowds heard it, they followed him on foot from the towns. When he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, 'This is a deserted place, and the hour is now late; send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves.' Jesus said to them, 'They need not go away; you give them something to eat.' They replied, 'We have nothing here but five loaves and two fish.' And he said, 'Bring them here to me.' Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. And those who ate were about five thousand men, besides women and children.

Cuando Jesús recibió la noticia, se retiró él solo en una barca a un lugar solitario. Las multitudes se enteraron y lo siguieron a pie desde los poblados. Cuando Jesús desembarcó y vio a tanta gente, tuvo compasión de ellos y sanó a los que estaban enfermos. Al atardecer se le acercaron sus discípulos y le dijeron: Este es un lugar apartado y ya se hace tarde. Despide a la gente, para que vayan a los pueblos y se compren algo de comer. No tienen que irse — contestó Jesús. Denles ustedes mismos de comer. Ellos objetaron: No tenemos aquí más que cinco panes y dos pescados. Tráiganmelos acá les dijo Jesús. Y mandó a la gente que se sentara sobre la hierba. Tomó los cinco panes y los dos pescados y, mirando al cielo, los bendijo. Luego partió los panes y se los dio a los discípulos, quienes los repartieron a la gente. Todos comieron hasta quedar satisfechos, y los discípulos recogieron doce canastas llenas de pedazos que sobraron. Los que comieron fueron unos cinco mil hombres, sin contar a las mujeres y a los niños.

**SERMON | MENSAJE** *The Stories That Shape Us | Las historias que nos moldean* Rev. Ian McPherson

**HYMN | HIMNO** *All Who Hunger, Gather Gladly | Todos los que tienen hambre, se reúnen alegremente* **HOLY MANNA**  
Members and Friends of of the Chancel Choir; Jennifer Anderson, Director; Robert Brewer, organ

*All Who Hunger, Gather Gladly*

Sylvia G. Dunstan, 1990 HOLY MANNA, 8.7.8.7.D

1. All who hun-ger, gath-er glad-ly; ho-ly man-na is our bread.  
2. All who hun-ger, nev-er strang-ers, seek-er, be a wel-come guest.  
3. All who hun-ger, sing to-gether; Je-sus Christ is liv-ing bread.

Come from wil-der-ness and wan-dering. Here, in truth, we will be fed.  
Come from rest-less-ness and roam-ing. Here, in joy, we keep the feast.  
Come from lone-li-ness and long-ing. Here in peace, we have been led.

You that yearn for days of full-ness, all a-round us is our food.  
We that once were lost and scat-tered in com-mu-nion's love have stood.  
Blest are those who from this ta-ble live their days in grat-i-tude.

Taste and see the grace e-ter-nal. Taste and see that God is good.  
Taste and see the grace e-ter-nal. Taste and see that God is good.  
Taste and see the grace e-ter-nal. Taste and see that God is good.

Text: Sylvia G. Dunstan, 1990. Copyright © 1991 GIA Publications, Inc.  
Music: HOLY MANNA, William Moore's Columbian Harmony, 1825

Todos los que tengan hambre, reúnanse con gusto;  
El maná sagrado es nuestro pan.  
Venid desde el desierto y el vagabundeo  
Aquí, en verdad, nos alimentaremos.  
Vosotros que anhelaís días de plenitud,  
Todo a nuestro alrededor es nuestra comida.  
Pruebe y vea la gracia eterna.  
Pruebe y vea que Dios es bueno.

Todos los que tienen hambre, nunca extraños  
Los que buscan, sean bienvenidos.  
Aquí, en la alegría, celebramos la fiesta.  
Nosotros, que una vez estuvimos Perdidos y dispersos  
En el amor de la comunión nos hemos mantenido.  
Prueba y mira la gracia eterna.  
Prueba y mira que Dios es bueno.

**PRAYERS OF THE CHURCH | ORACIONES DE LA IGLESIA** Rev. David Mateo

**COMMUNION | COMUNION**

**COMMUNION MUSIC | MUSICA DE COMUNION** *Chant de Paix (Song of Peace)* **LANGLAIS**  
Renee McBride, organ

**BENEDICTION | BENDICIÓN** Rev. Ian McPherson

**POSTLUDE | POSLUDIO** *Tierce en Taille (Elevation)* **COUPERIN**  
Robert Brewer, organ

**Copyright information for today's music**

Piano Sonata for Four Hands, Mozart (1756-1791), Public Domain

I Will Sing a Song of Gladness, Antonin Dvořák (1842-1904), Public Domain

All Who Hunger, Gather Gladly HOLY MANNA, Text: Sylvia G. Dunstan, 1990, Music: William Moore's Columbian Harmony, 1825, Text © 1991 GIA Publications, Inc. Reprinted and streamed under OneLicense #A711969.

Chant de Paix (Song of Peace), Jean Langlais (1907-1991), © 1945 Alphonse Leduc (Paris); Renewed 1989, 1992; Copyright controlled by Wise Music Group., Permission granted for user-content-video streaming by Wise Music Group, July 22, 2020.

Recit de Tierce en Taille (Elevation), François Couperin (1668-1733), Public Domain